

SAVE STONEHENGE WORLD HERITAGE SITE!
SALVIAMO STONEHENGE PATRIMONIO DELL'UMANITÀ!

TO: THE SECRETARY OF STATE FOR TRANSPORT, AND THE SECRETARY OF STATE FOR CULTURE, MEDIA AND SPORT TO THE UK GOVERNMENT

A: IL SEGRETARIO DI STATO PER IL TRASPORTO E IL SEGRETARIO DI STATO PER LA CULTURA, MEDIA E SPORT DEL GOVERNO BRITANNICO

No further damage should be done to the archaeological landscape of Stonehenge.

Nessun ulteriore danno deve essere fatto al paesaggio archeologico di Stonehenge.

Future generations would be appalled at those who decided that road widening should be at the expense of England's most iconic World Heritage Site.

Le future generazioni sarebbero inorridite nei confronti di coloro che hanno deciso che l'ampliamento della strada debba essere a scapito del più iconico sito del Patrimonio dell'Umanità d'Inghilterra.

If A303 widening at Stonehenge is felt to be essential it should be done by means of a deep bored tunnel at least 4.5km long. Anything shorter would cause irreparable damage to this landscape, in breach of the World Heritage Convention.

Se l'ampliamento della A303 a Stonehenge è sentito come essenziale dovrebbe essere fatto per mezzo di un tunnel profondo e lungo almeno 4,5 km. Qualsiasi cosa più breve causerebbe danni irreparabili a questo paesaggio, in violazione della Convenzione del Patrimonio Mondiale.

WHY IS THIS IMPORTANT?

PERCHE QUESTO E IMPORTANTE?

The UK Government proposes to widen the A303 trunk road to the south west of England. This road crosses the iconic Stonehenge World Heritage Site, which has been called "the most archaeologically significant land surface in Europe". The whole site, extending to beyond the horizons around the famous stones themselves, is about 5.4 km across. All of it makes up a "huge ancient complex" that holds many secrets yet to be discovered.

Il governo del Regno Unito propone di allargare il tronco della strada A303 che porta a sud-ovest dell'Inghilterra. Questa strada attraversa l'iconica area di Stonehenge - Patrimonio dell'Umanità, conosciuta come "la superficie agricola più archeologicamente significativa in Europa". L'intero sito, che si estende oltre gli orizzonti intorno alle stesse pietre famose, ha un diametro di circa 5,4 km. Tutto ciò fa di questo luogo un "enorme antico complesso" che custodisce molti segreti ancora da scoprire.

The proposal is to put the road into a tunnel where it passes the stones, but the tunnel would be at most only 2.9 km long. This would result in at least 1.6 km of above-ground 21st-century road engineering within the World Heritage Site, consisting of new dual carriageway descending in massive trenches to the tunnel portals and possibly a new underpass with slip roads on the western World Heritage Site boundary.

La proposta è quella di mettere la strada in un tunnel che passa sotto le pietre, ma il tunnel sarebbe lungo al massimo solo 2,9 km. Ciò si tradurrebbe in almeno 1,6 km di ingegneria stradale fuori terra del 21° secolo, all'interno del Patrimonio Mondiale dell'Umanità, composto da una nuova strada a doppia carreggiata che discende in scavi massicci per inserire i pilastri della galleria e, eventualmente, un nuovo sottopassaggio con rampe sulla linea perimetrale occidentale del patrimonio mondiale.

All archaeology in the construction zones would be destroyed and the A303 would become the largest ever human intervention in an area fashioned and revered by over a hundred generations of our ancestors.

Tutta l'archeologia nelle zone di costruzione verrebbe distrutta e l'A303 diventerebbe il più grande intervento umano mai concepito sulla zona foggata e venerata da oltre un centinaio di generazioni dei nostri antenati.

The whole Stonehenge landscape has an Outstanding Universal Value that is of immense significance for all people for all time, and this transcends any consideration of sorting out a 21st century part-time traffic jam.

L'intero paesaggio di Stonehenge ha un'eccezionale valore universale ed un immenso significato per le generazioni di tutti i tempi; questo è più importante di ogni considerazione a favore di una sistemazione di un parziale ingorgo di traffico delle ore di punta, nel 21° secolo.

Prompted by this petition and campaign letters, UNESCO publicly stated that it is monitoring the road scheme very closely. <http://stonehengealliance.org.uk/wp-content/uploads/2015/11/UNESCO-response-19May2015.jpg>

Stimolata da questa petizione e dalle lettere di protesta, l'UNESCO ha dichiarato pubblicamente che sta monitorando lo schema di strada molto da vicino. <http://stonehengealliance.org.uk/wp-content/uploads/2015/11/UNESCO-response-19May2015.jpg>

Please link to the petition here <https://www.change.org/savestonehenge>

Si prega di collegarsi alla petizione qui <https://www.change.org/savestonehenge>

This campaign was created by The Stonehenge Alliance www.stonehengealliance.org.uk

Questa campagna è stata creata da The Stonehenge Alliance www.stonehengealliance.org.uk

The Stonehenge Alliance is indebted to Barbara Ceschi a Santa Croce for this translation.
La Stonehenge Alliance è in debito con Barbara Ceschi a Santa Croce per questa traduzione.